

## Politique de confidentialité

Nous, Fondation pour les enfants suisses à l'étranger (ci-après: «nous» ou «FESE»), attachons énormément d'importance au respect de la vie privée et à la protection de vos données personnelles. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous avons adopté la présente Politique de confidentialité.

Nous nous engageons à protéger vos droits et à veiller à ce que vos données personnelles soient dûment protégées. Toutes les données que vous nous transmettez sont traitées conformément aux dispositions légales applicables. Nous prenons les mesures de sécurité et organisationnelles appropriées pour protéger les données contre tout accès, utilisation et divulgation non autorisés. Vos données personnelles ne sont en aucun cas destinées à être cédées ou vendues à des tiers.

### 1. Champ d'application et responsable du traitement

Les données personnelles désignent les informations qui sont susceptibles de vous identifier directement ou indirectement. Nous traitons différentes données personnelles de manières diverses, notamment lorsque vous inscrivez votre enfant à un camp de vacances, lorsque vous souhaitez être accompagnant-e ou suivre notre cours de formation, lorsque vous nous contactez par e-mail ou formulaire de contact, ou encore lorsqu'un contrat (mandat, entreprise, autre) nous lie à vous.

La présente Politique est valable pour l'ensemble des traitements effectués par FESE.

Nom et adresse du responsable du traitement des données:

Fondation pour les enfants suisses à l'étranger  
Alpenstrasse 24  
3006 Berne  
Suisse  
+41 (0)31 356 61 16  
info@sjas.ch

Pour toute question ou demande relative à la présente Politique ou au traitement de vos données, vous pouvez nous contacter par lettre ou e-mail, en utilisant les coordonnées suivantes:

Fondation pour les enfants suisses à l'étranger  
Att. Michael Baumgartner  
Alpenstrasse 24  
3006 Berne  
Suisse  
+41 (0)31 356 61 16  
dataprotection@sjas.ch

Nous vous invitons à lire les articles suivants pour de plus amples détails sur les données personnelles que nous traitons, les finalités concernées ainsi que le fondement juridique de ce traitement.



## 2. Traitement de vos données

### i. Lorsque vous inscrivez **votre enfant à l'un ou plusieurs de nos camps** de vacances

Les données que nous traitons sur la base des art. 13 LPD et 6 al. 1 RGPD sont les suivantes:

- Données relatives à votre enfant
- Données relatives à vous, en votre qualité de parent / représentant-e légal-e de l'enfant.

Il s'agit notamment des données suivantes: nom et prénom de l'enfant et des parents, date de naissance, adresse postale, n° de téléphone et de fax, lieu d'origine, langues parlées, école, sport et aptitudes sportives, camps, profession des parents et les réductions éventuelles, ainsi que les autres données personnelles que vous nous fournissez volontairement (p.ex. genre, e-mail des parents, taille de vêtements de l'enfant, informations financières, etc.).

Nous traitons ces données pour procéder au suivi de votre demande d'inscription au camp de vacances, organiser nos camps de vacances, gérer les participant-e-s au camp de vacances, identifier votre enfant, vous faire bénéficier d'une éventuelle réduction et développer une liste des participant-e-s qui est transmise aux parents des enfants participant-e-s (ii. ci-après). Les traitements effectués ne dépassent pas leurs finalités.

Les données que vous saisissez ne sont pas transmises à des tiers, sous réserve des cas suivants :

- En cas de participation, aux moniteurs-riche-s accompagnant votre enfant durant le camp de vacances
- Si vous donnez votre consentement
- Si une obligation légale ou une décision judiciaire de transfert nous y oblige
- Si cela est nécessaire pour protéger la sécurité des autres participant-e-s au camp de vacances
- À nos sous-traitants (art. 3 ci-après), que nous avons soigneusement sélectionnés
- Si cela est nécessaire pour faire respecter nos droits.

L'exportation de vos données en format structuré, couramment utilisé et lisible par machine, est possible à tout moment.

Nous stockons ces données dans des centres de données (data center) en Suisse, jusqu'à ce que vous nous demandiez de les effacer, que vous révoquiez votre consentement relatif à leur stockage ou que la finalité du stockage des données expire (p. ex. 10 ans après la fin du camp de vacances concerné si votre enfant y a participé, sinon 3 ans). Les dispositions légales impératives – notamment les délais de conservation – demeurent réservées.

### ii. **Lorsque votre enfant participe à l'un ou plusieurs de nos camps** de vacances

Les données que nous traitons, en sus des données susmentionnées, sur la base des art. 13 LPD et 6 al. 1 RGPD, en cas de participation à l'un de nos camps de vacances sont notamment les suivantes:

- Données relatives à votre enfant
- Données relatives à vous, en votre qualité de parent / représentant-e légal-e de l'enfant
- Données relatives à la personne de contact de votre enfant en Suisse et/ou à l'éventuel tiers qui dépose et vient chercher l'enfant au point de rencontre.



Il s'agit notamment des données suivantes: données nous permettant de vous identifier ainsi que votre enfant (nom, prénom, date de naissance, genre, adresse, n° de téléphone et de fax, lieu d'origine, langue maternelle et langue parlée, nom et prénom de la mère ou du père, photo), de connaître son état de santé physique (p.ex. allergies, intolérances, régimes, médicaments, etc.) et son assurance maladie, les détails de son voyage, votre situation familiale et financière, l'adresse et le n° de téléphone des parents en Suisse, leur degré de parenté, l'aptitude à la natation de l'enfant, sa taille et son poids en cas de location de matériel de sports d'hiver, ainsi que les autres données personnelles que vous nous fournissez volontairement.

Nous traitons ces données pour procéder au suivi de l'inscription de votre enfant, organiser le camp de vacances et gérer les participant·e·s ainsi que s'assurer de leur sécurité. Les traitements effectués ne dépassent pas les finalités du traitement.

Les données que vous nous communiquez ne sont pas transmises à des tiers, sous réserve des cas suivants:

- Pour des questions d'organisation, aux autres parents dont l'enfant participe au même camp de vacances que le vôtre (uniquement nom et prénom des participant·e·s, date de naissance, adresse)
- Pour des questions d'organisation, aux moniteur·rice·s accompagnant votre enfant durant le camp de vacances et aux potentielles autres entités coorganisant ledit camp de vacances (p.ex. JUSKILA)
- Partage des locaux, de la base de données (accès limité) et des archives avec l'OSE (Organisation des Suisses de l'étranger) et educationsuisse (données médicales et financières non comprises)
- Pour les assurances souscrites pour la durée du camp de vacances, à la REGA et à J+S (données de contact et d'identité)
- Pour leur valeur historique et sociale, aux archives fédérales suisses, qui sont soumises à la Loi fédérale sur l'archivage (LAr), étant précisé que l'accès aux archives est régi par les art. 9 ss LAr
- Si vous donnez votre consentement
- Si une obligation légale ou une décision judiciaire de transfert nous y oblige
- Si cela est nécessaire pour protéger la sécurité des autres participant·e·s au camp de vacances
- Si cela est nécessaire pour faire respecter nos droits.

Nous stockons ces données dans deux centres de données (data center) en Suisse, jusqu'à ce que vous nous demandiez de les effacer, que vous révoquiez votre consentement relatif à leur stockage ou que la finalité du stockage des données expire (p. ex. 10 ans après la fin du camp de vacances concerné si votre enfant y a participé, sinon 3 ans). Les dispositions légales impératives – notamment les délais de conservation – demeurent réservées.



iii. Lorsque vous nous soumettez votre candidature pour être moniteur-**rice lors d'un camp de vacances**, pour être formateur-**rice lors d'une formation**, ou pour être participant-e à une formation

Lorsque vous nous soumettez votre candidature pour être moniteur-**rice lors d'un camp de vacances** (moniteur-**rice**, personnel de cuisine, service civil, etc.), pour être formateur-**rice lors d'une formation**, ou pour participer à une formation, nous traitons les données que vous nous communiquez sur la base des art. 13 LPD et 6 al. 1 RGPD. Il s'agit notamment des données suivantes: nom, prénom, genre, date de naissance, adresse postale, n° de téléphone, adresse e-mail, extrait spécial du casier judiciaire, abonnement de train, titre J+S, n° J+S, n° AVS, langues, taille de t-shirt, expérience), ainsi que les autres données personnelles que vous nous fournissez volontairement.

Nous traitons ces données pour procéder au suivi de votre candidature.

Nous ne transmettons pas ces données à des tiers, sous réserve des cas suivants:

- Partage des locaux, de la base de données (accès limité) et des archives avec l'OSE (Organisation des Suisses de l'étranger) et educationsuisse (données médicales non comprises)
- À Mouvement Scout de Suisse, si vous participez à une formation (point iv ci-après)
- Si vous donnez votre consentement
- Si une obligation légale ou une décision judiciaire de transfert nous y oblige
- Si cela est nécessaire pour protéger la sécurité des autres participants au camp de vacances.

Les traitements effectués ne dépassent pas la finalité du traitement.

Nous stockons ces données dans des centres de données (data center) en Suisse, jusqu'à ce que vous nous demandiez de les effacer, que vous révoquiez votre consentement relatif à leur stockage ou que la finalité du stockage des données expire (p. ex. 20 ans après la fin du camp de vacances concerné si vous avez participé à un camp de vacances, sinon 3 ans). Les dispositions légales impératives – notamment les délais de conservation – demeurent réservées.

iv. Lorsque vous participez en qualité de moniteur-**rice à l'un de nos camps de vacances**, que vous êtes formateur-**rice dans l'une de nos formations** ou que vous suivez **l'une de nos formations**

En sus des informations précitées, nous traitons notamment les données suivantes sur la base des art. 13 LPD et 6 al. 1 RGPD: dossier professionnel, copie de votre document d'identité et de votre permis de conduire, données bancaires, données médicales (assurance, médecin, état de santé, habitudes alimentaires, etc.), données contractuelles, ainsi que les autres données personnelles que vous nous fournissez volontairement.

Ce traitement est effectué aux fins suivantes:

- Gérer la relation précontractuelle et/ou contractuelle
- Suivre et gérer votre dossier
- Facturer et/ou payer des prestations
- Organiser nos camps de vacances et nos cours de formation
- Gérer les participant-e-s de nos camps de vacances et nos cours et s'assurer de leur sécurité.

Les traitements effectués ne dépassent pas la finalité du traitement.



Nous ne transmettons pas ces données à des tiers, sous réserve des cas suivants:

- Aux autres accompagnant·e·s
- Enregistrement de la formation J+S par l'Office du sport OFSPO (données médicales non comprises)
- Partage des locaux, de la base de données (accès limité) et des archives avec l'OSE (Organisation des Suisses de l'étranger) et educationsuisse (données médicales et financières non comprises)
- Pour les assurances souscrites pour la durée du camp de vacances, à la REGA et à J+S (données de contact et d'identité)
- Organisation de la formation avec Mouvement Scout de Suisse (données médicales non comprises) (une liste des participant·e·s contenant nom, prénom, adresse, genre, adresse postale, nationalité, adresse e-mail, n° de téléphone, langue, et n° AVS est transmise afin que Mouvement Scout de Suisse puisse saisir ces données dans la base de données nationale pour le sport). Nous ne sommes pas habilités à le faire et nos cours sont gérés par cette entité, en vertu d'un contrat
- Pour leur valeur historique et sociale, aux archives fédérales suisses, qui sont soumises à la Loi fédérale sur l'archivage (LAR), étant précisé que l'accès aux archives est régi par les art. 9 ss LAR
- Si vous donnez votre consentement
- Si une obligation légale ou une décision judiciaire de transfert nous y oblige
- Si cela est nécessaire pour protéger la sécurité des autres participant·e·s au camp de vacances
- Si cela est nécessaire pour faire respecter nos droits.

Nous stockons ces données dans des centres de données (data center) en Suisse, jusqu'à ce que vous nous demandiez de les effacer, que vous révoquiez votre consentement relatif à leur stockage ou que la finalité du stockage des données expire. Par exemple, vos données médicales ne sont conservées jusqu'au terme du dernier camp de vacances / cours de l'année civile en cours. Les dispositions légales impératives – notamment les délais de conservation – demeurent réservées.

#### v. Lorsque vous nous contactez via e-mail ou via le formulaire de contact

Si vous remplissez notre formulaire de contact et/ou si vous nous envoyez un e-mail, les données que vous saisissez dans celui-ci, y compris les données de contact que vous indiquez, seront enregistrées chez nous à des fins de traitement de votre demande, sur la base des art. 13 LPD et 6 al. 1 RGPD. Ces données ne sont pas utilisées à des fins marketing et ne sont pas transmises à des tiers sans votre consentement.

Nous stockons ces données jusqu'à ce que vous nous demandiez de les effacer, que vous révoquiez votre consentement relatif à leur stockage ou que la finalité du stockage des données expire (p. ex. une fois le traitement de votre demande terminé). En principe, les requêtes d'ordre général et les commentaires concernant les problèmes de service, les demandes d'information, etc. sont conservés en principe pour une durée de 10 ans à compter de la dernière communication avec vous en back-up. Les dispositions légales impératives – notamment les délais de conservation – demeurent réservées.



#### vi. Lorsque nous avons conclu un contrat avec vous ou que nous sommes en relation précontractuelle

Si un contrat est conclu avec vous, nous devons traiter de multiples données vous concernant, aux fins suivantes, sur la base des art. 13 LPD et 6 al. 1 RGPD:

- Gérer la relation précontractuelle et/ou contractuelle et vous servir au mieux
- Suivre et gérer votre dossier
- Facturer et/ou payer des prestations.

Les données collectées comprennent notamment les suivantes:

- Noms, prénoms, adresse postale, e-mail, n° de téléphone
- N° de TVA
- Numéro de comptes bancaires.

Nous ne transmettons pas ces données à des tiers, sous réserve des cas suivants:

- Si vous donnez votre consentement
- Si une obligation légale ou une décision judiciaire de transfert nous y oblige
- Si cela est nécessaire pour protéger la sécurité des autres participant·e·s au camp de vacances
- Si cela est nécessaire pour faire respecter nos droits.

Nous collectons ces données, soit lorsque vous nous les communiquez oralement ou par écrit, soit via notre site web ou par d'autres moyens. Nous stockons ces données jusqu'à ce que vous nous demandiez de les effacer, que vous révoquiez votre consentement relatif à leur stockage ou que la finalité du stockage des données expire (p. ex. 20 ans à compter de l'exécution du contrat). Les dispositions légales impératives demeurent réservées.

#### vii. Lorsque nous récoltons des fonds (sponsors, donation, prospects)

Sur la base des art. 13 LPD et 6 al. 1 RGPD, nous traitons les données que vous nous communiquez lors de notre récolte de fonds, à savoir les suivantes: nom, prénom, adresse postale, n° de téléphone, ainsi que les autres données personnelles que vous nous fournissez volontairement.

Nous traitons ces données pour procéder à la récolte de fonds, mais également pour vous envoyer des cartes de remerciements et/ou de vœux.

Nous ne transmettons pas ces données à des tiers, sous réserve des cas suivants:

- Aux membres du comité cantonal
- Partage des locaux et archives avec l'OSE (Organisation des Suisses de l'étranger) et éducation suisse (à l'exception des données médicales)
- Si vous donnez votre consentement
- Si une obligation légale ou une décision judiciaire de transfert nous y oblige
- Nos sous-traitants (art. 3 ci-après), que nous avons soigneusement sélectionnés
- Si cela est nécessaire pour protéger la sécurité des autres participant·e·s au camp de vacances.

Les traitements effectués ne dépassent pas la finalité du traitement.



Nous stockons ces données dans des centres de données (data center) en Suisse, jusqu'à ce que vous nous demandiez de les effacer, que vous révoquiez votre consentement relatif à leur stockage ou que la finalité du stockage des données expire, mais en principe 10 ans. Les dispositions légales impératives – notamment les délais de conservation – demeurent réservées.

### 3. Nos sous-traitants

De manière générale, nous sélectionnons les sous-traitants qui offrent d'excellentes garanties en lien avec la protection et la sécurité de vos données (certifications, etc.).

Nos sous-traitants principaux sont les suivants:

- Centre de données: DataTrust AG, Sandackerstrasse 24, 9245 Oberbüren, Suisse.
- Base de données: Hitobito AG, Belpstrasse 37, 3007 Berne, Suisse.
- Base de données: cobra-computer's brainware GmbH (Version CRM Plus 2018), Bahnstrasse 1, 8274 Tägerwilten, Suisse.
- Serveur: Microsoft Azure Location, Europe de l'Ouest.
- Gestion de nos bases de données sur les serveurs et hébergeur du site: Plus und Plus AG, Felsenaustrasse 19, 3004 Berne, Suisse.
- Développement de notre site internet: allink AG, c/o Gertrud Pari, Landstrasse 14, 8868 Oberurnen, Suisse.
- E-mails et données y relatives: Microsoft (Outlook, protégé par SSL).
- Téléphone: Gfeller Elektro AG, Kappelenring 69, 3032 Wohlen bei Bern, Suisse.

Nous imposons à ces prestataires de respecter des exigences strictes. Dans ce cadre, il est possible que certains de ces sous-traitants aient accès, de manière confidentielle, à certaines de vos données, mais le contrat qui nous lie les oblige à prendre les mesures adéquates pour protéger vos données.

### 4. Transfert des données à l'étranger

Nous avons conclu des accords avec nos sous-traitants hors de Suisse/Europe (cf. art 3 ci-dessus). Ces contrats comportent des obligations strictes et soumis aux Standard Contractual Clauses (SCC), pour nous assurer que les données personnelles sont protégées en tout temps, mais nous devons vous informer que des risques (tels que moins ou pas de protection individuelle des données ou des droits à la vie privée, pas d'autorité de contrôle locale, etc.) subsistent.

### 5. Sécurité des données

Nous avons mis en place les mesures organisationnelles et techniques nécessaires pour assurer la sécurité des données. Les données personnelles que nous traitons sont sécurisées et leur accès est limité aux personnes qui en ont besoin. Par exemple, toutes les données transitant sur notre site internet sont sécurisées selon les standards en vigueur (Let's Encrypt Zertifikat HTTPS).

Afin d'éviter des pertes, vos données sont sauvegardées quotidiennement en «back-up», lequel est conservé durant 30 semaines dans deux centres de données distincts sis en Suisse.



## 6. Vos droits

Vous disposez des droits suivants: un droit d'accès, un droit de rectification, un droit à l'oubli, un droit à la limitation du traitement, un droit d'opposition, et dans certains cas un droit à la portabilité des données, un droit d'introduire une réclamation à l'autorité compétente.

Pour exercer vos droits, veuillez nous adresser votre demande par courrier signé, avec copie de votre pièce d'identité, à l'adresse suivante: Fondation pour les enfants suisses à l'étranger, Alpenstrasse 24, 3006 Berne, Suisse. Nous nous efforcerons d'y répondre dans un délai de 30 jours.

Si un traitement des données est basé sur votre consentement, vous pouvez le révoquer en tout temps, pour l'avenir, sans indiquer de motifs. La demande de révocation doit en principe nous être adressée par e-mail à l'adresse suivante: [dataprotection@sjas.ch](mailto:dataprotection@sjas.ch). Le cas échéant, une marche à suivre vous sera adressée.

## 7. Modification

Nous nous réservons le droit de modifier la présente Politique de confidentialité.

La version actuelle est disponible sur le site web [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)

En cas de divergence entre les différentes versions linguistiques de la présente Politique de confidentialité, la version allemande prévaut.

Date d'effet: 22.12.2021